

英语会话错误大辞典

别以为你英语说得好

90%  
搞

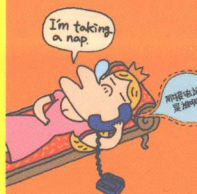
对Thank you回答You're welcome, 是不是有些夸张?

这些秘密很惊人, 即使学了十年英语你也不一定能认识到

错了

【韩】JD Kim (金贞东)

千太阳



化学工业出版社

# 卷首语

## 你说出来的英语，或许当地人听后会觉得很别扭

很多教科书中都写着，遇见初次见面的人要说nice to meet you，实际上，那些母语为英语的外国人，很少有人用这种方式打招呼；几乎每本书都会告诉你，对于thank you 的回答，你应该说you're welcome，不过在实际生活中，这样说的话反而会让对方觉得有负担。虽然大多数人都知道excuse me 是“打扰一下”的意思，不过在给别人带来不便之前先说excuse me，反而会被别人指责成一个没有礼貌的人。

虽然有很多人学习过英语，不过大多数人没有完全理解两种异质文化之间的差异，因而会在英语表达上出现很多不应有的失误，让人看后非常揪心。虽然有的读者可能会认为，有这么一点儿失误无关痛痒没什么大不了的，不过这种小失误很可能让对方感到错愕或者不高兴，如果这种情况反复出现的话，说不定自己说英语的自信心就会受到打击，不管怎么说，这绝对不是一个可以疏忽的问题。

## 在美国亲身经历的母语式英语的局限

其实，我在美国讲英语就曾经历过很多挫折，或者说耻辱。刚刚移民到美国读高中时，那时的英语讲得非常不流利，发音又不好，很容易就会变成同学的笑柄。因为语言的问题，我那时的心情压抑极了，甚至一度还出现了脱发等症状。英语中有一些让我很难理解的内容，或者说让我大为苦恼、难堪的内容，我想这些内容肯定不止我一个人觉得苦恼，对于我们这些英语学习者来说，这些感觉应该是大同小异的。为了不让更多的人像我一样遭受母语式英语所带来的尴尬，我决定要编写这本书。

想要通过这本书，来填补国内英语教学中的空白，对从未有人做出过合理解答的内容进行解释说明，从而减少读者学习英语的痛苦和烦恼。

## 为了摆脱“半瓶子醋”式的英语

这本书中并不是单纯地给出了英语表达过程中，某些句子的含义和例题，而是在这之前，精心加入了“什么时候用、为什么用、怎样用、使用什么”等要素。

在本书的第一部分，我总结了各种各样的“英语误区”，这些误区，大家也许都认为自己已经完全掌握了，但实际上你一旦说出来，就会让人觉得很别扭或者可能产生误会。如果在实际交流中，你能避免踩到这些“雷区”，就会避免产生一些不必要的误会。在本书的第二部分中，我设置了很多当地人喜欢使用、但学习者们却不太会用的“实战英语”。如果不知道这些“实战英语”的使用情况，也许你就会经常说出一些很别扭的英语。从这个角度上说，这是为了脱离初级水平所必须掌握的部分。

## 从英语初学者到英语达人的必读书

如果你是要学习英语的人，这本书不管是谁都值得一看，这和你原本已经拥有的英语能力没有太大的关系。那些想要学习英语会话中习惯表达的初学者们、因为不了解英语表达中的细微差异而碰到尴尬的人、看美剧时经常发愁的人、去美国之前一直在国内学习英语的人，也许大家都希望读一读这本书。在翻阅这本书的过程中你会发现，到目前为止，你所使用的错误表达居然会有这么多！你也可以借此机会，自我检测一下自己的英语错误指数，争取能够早日修炼成更加地道的英语表达。

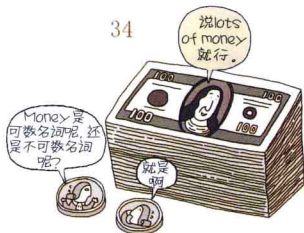
最后，我要衷心地感谢我的朋友、课外辅导老师Phil，他不仅纠正了我的英语表达，还细心地在发音上给我指点，谢谢Phil。



- 21 如果too使用不当就会被误解  
22 要看情况使用的How/What about~?

33

34



37

38

39

40

41

43

44

45

46

47

Just seventy thousand dollars



51

52

53

55

57

58

59

60

### 3章 如果调换的话就会变荒唐的 易混淆动词常识

- 23 跟踪者不是see你, 而是watch你  
24 如果在家看电影的话就不是see, 而是watch  
25 听音乐是listen, 还是hear  
26 根据不同的感觉要区分look、sound、seem  
27 talk、speak、tell、say不都是一样的说  
28 “来”和“去”都是come吗  
29 “带走”是take呢, 还是bring?  
30 如果是被迫的要要用have to, 如果是主观原因就要用must  
31 如果对换使用就很容易打架的let、have、make  
32 had better的各种面目

### 4章 想要不后悔就必须懂的 微小差别英语常识

- 33 如果不能确定就要用I think找出路  
34 收回说错的话时也要用I think  
35 道歉时要禁止使用I think/guess  
36 能够确定时才会用到的will和won't  
37 即兴的将来是will, 计划的将来是be going to  
38 should不是“义务”  
39 might不是may的过去式?  
40 “推测”强度不同的must和may

|    |                        |     |
|----|------------------------|-----|
| 83 | 急切的场景要用Come on!        | 117 |
| 84 | 用于找理由或辩解的良药I mean      | 119 |
| 85 | 如果没话说或者很难回答就先说well     | 121 |
| 86 | 健忘症患者的必备表达What was it? | 122 |
| 87 | 对明显的谎言要加上冷笑huh?        | 123 |
| 88 | 诱导同意的you know          | 125 |
| 89 | “你们”不分男女都是guys         | 126 |
| 90 | 心情好也Damn!烦心也Damn!      | 127 |
| 91 | 比bad还要严重一些的不满、批判专用suck | 129 |
| 92 | 想要和嘻哈男孩一样就要说man        | 130 |



## 8章 美剧常见表达 口语英语常识

|     |                        |     |
|-----|------------------------|-----|
| 93  | Yes./No.听着很别扭吗         | 133 |
| 94  | 省略动词do和be的简短提问法        | 135 |
| 95  | 可以指代任何事物的万能stuff       | 136 |
| 96  | 哀切的请求用plea~se          | 137 |
| 97  | 对于感谢会说You bet.的自大美国人   | 138 |
| 98  | 无法让对方拒绝的方法or something | 139 |
| 99  | 为健忘症患者准备的应急处方something | 140 |
| 100 | 假装没有忘记,悄悄再问一遍的again    | 141 |
| 101 | 想要强调形容词就用this          | 142 |
| 102 | “黄了吧唧”该怎么表达?           | 143 |
| 103 | 男人为什么把男人叫成my man       | 145 |
| 104 | 想要介绍“我的拿手曲”应该怎么说       | 146 |
| 105 | 用一句话搞定事态               | 147 |
| 106 | 斩钉截铁地说时用period         | 148 |
| 107 | 想要表达“半斤八两”该怎么说?        | 149 |

|     |                     |     |
|-----|---------------------|-----|
| 108 | 重复相同词语的结巴的本质        | 150 |
| 109 | way如果使用多了就会显得夸张     | 151 |
| 110 | 用cannot代替can't会显得夸张 | 152 |

## 9章 两个手掌拍在一起才会出声响 对话英语常识

|     |                          |     |
|-----|--------------------------|-----|
| 111 | 轻轻回应时用Oh,yeah?           | 155 |
| 112 | 对那些说不言而喻的话的朋友要用Duh!      | 157 |
| 113 | “对啊”、“不对啊”争吵法            | 158 |
| 114 | 比Okay! 更亲切的方法            | 159 |
| 115 | 拒绝时要温柔地说Maybe next time. | 161 |
| 116 | 没听懂话时要用I'm sorry?        | 163 |
| 117 | 人们说You mean...?的理由       | 164 |
| 118 | 说话精短才是真正的英语高手            | 165 |
| 119 | 比Why?更强的语气How come?      | 167 |
| 120 | 听话走神时Do I like what?     | 168 |
| 121 | 像回声一样去确认对方的提问            | 169 |



## 10章 虽然知道字面意思但却无法解释的 惯用语常识

|     |                            |     |
|-----|----------------------------|-----|
| 122 | 美国式反话 Fat chance.          | 173 |
| 123 | 让人不要开玩笑时也用Get out of here. | 174 |
| 124 | Beats me.不是“打我”的意思         | 175 |
| 125 | 说Let's take off.是要脱衣服吗     | 176 |
| 126 | 想要变成亲切的人就必须懂的Go ahead.     | 177 |
| 127 | 想要夸张成“疯了似的”就用like crazy    | 179 |
| 128 | 痛不欲生时就用dead吧               | 180 |
| 129 | 短信常用表达ASAP                 | 181 |

# 为什么打过招呼了还要打

上课的时候正在算数学题，老师走过来说Hi, how are you doing?, 刚进教室的时候明明已经打过招呼了啊。总觉得还是应该做个回应，于是我说I'm doing fine today. how are you?, 听到这个，老师居然做出一种“这孩子吃错药了”的表情，哑口无言。



如果已经打过招呼了却还说Hi, how are you doing?的话就不是“你好”的意思了，而是问你“现在的事情做得怎么样”。用How is it going?代替How are you doing?也可以。

所以老师问的是解题顺不顺利。所以要说I'm (doing) okay. I'm working on the second question. (还行，现在正做第二道题呢)。就是说，可以示意后再说说自己在干什么就可以了。不要误解成“刚才明明打招呼了，为什么还这样”。

## A Hi, how are you doing?

做得怎么样?

## B I'm okay.

还行。

## 练习一下吧?

### A 做得怎么样?

Hey, \_\_\_\_\_

### B 不好。这对我来说太难了。

Not good. This is too hard for me.

how are you doing? / how is it going? 怎么样

# fun和funny如果调换的话 真会闹笑话

高中同学中有一个叫Andy的，他的搞笑能力让大笑星也黯然失色。有一天一个女生向我郑重地问道Andy是个什么样的人，我本想说“他（很能开玩笑）是个有趣的人”，结果说成了He's fun.，结果那女生睁大眼睛问我是不是喜欢他。



如果觉得旅行或者聚会等“有趣”、“好玩”的话用fun，如果是玩笑或者某个人“有趣”的话就要用funny。

一般男人说男人fun的话，对方就会理解为“（像女孩一样）开心？这是什么话”。所以才会被误解为喜欢那个男生。男生对女生，女生对男生使用的话就没什么大问题了。

**That soccer game was so much fun.**

那场足球赛真是有趣。

**Jim Carey is so funny, you know.**

Jim Carey非常风趣。

## 练习一下吧？

1. （外出玩完回来时）真有趣啊。

It was \_\_\_\_\_.

2. （对方说的笑话好笑）很有趣啊。

That's \_\_\_\_\_.

3. （对擅长搞笑的人）你真有趣啊。

You're so \_\_\_\_\_.

正读反读 1. fun 2. funny 3. funny



# 听音乐是listen, 还是hear

来研修语言的朋友给美国朋友打了个电话，因为听不清声音说了一句Can you listen to me?, 结果美国朋友说没时间就把电话给挂断了，我朋友很不高兴。所以我就说了这么一句，No wonder why. (怪不得)。



listen to是集中注意力听的时候用的，而hear是声音自然而然传到了耳边。

现在知道那个美国朋友为什么说没时间了吧？不知是从哪冒出来的声音，就像音乐声一样与我的意志无关时要用hear，而像倾听朋友心声一样有意识去听时要用listen to，千万不要忘记差别。

Can you **hear** me? 能听见我的话吗？

Can you **listen to** me? 能不能听听我的话？

## 练习一下吧？

1. 你的声音听不清。  
I can't \_\_\_\_\_ you well.
2. 你在听我说话吗？  
Are you \_\_\_\_\_ me?
3. 不要听他胡说。  
Don't \_\_\_\_\_ him.
4. (突然听到一声巨响) 听到那声音没？  
Did you \_\_\_\_\_ that?

正确答案 1. hear 2. listening to 3. listen to 4. hear

我们所知道的意为“来”的动词come还可以用作“去”。所以有一段时间不知道是要用come还是用go，不过有一种方法可以很容易就把它们区分开。



如果是向说话的对象走去时要用come而不是go。不过一起走的情况下要用Let's go. (走吧)。

**I'm coming.**

我来了。(向说话的对象走过去，所以要用come)

**Can I come along?**

我可以一起去吗?(向说话的对象走过去，所以要用come)

**Do you want to come, too?**

你也去吗?(因为是要去我想去的地方，所以要用come)

**I can't come to work today.**

我今天去不了公司了。(因为公司在对话人那一方，所以要用come)

### 练习一下吧?

1. 今天可以去你家吗?

Can I \_\_\_\_\_ to your place today?

2. (给家里的妻子打电话)我估计10点会回家。

I'll \_\_\_\_\_ home around ten.

3. (向我去的地方)你也要去吗?

Are you \_\_\_\_\_, too?

正解答案 1. come 2. come 3. coming

# 4章

## 想要不后悔就必须懂的 微小差别英语常识

# “推测”强度不同的must和may

有一次和一位日本朋友一起在他家等一个叫Tobi的朋友。门铃一响，他一边跑出去，一边说It may be Tobi. (可能是Tobi.)，脸上明明是“肯定是Tobi”的确信表情。在美国生活更久的我马上就知道他把must和may搞错了。



就算没有100%，在确定有99%的可能性，并推测“一定是”的时候要用must。如果稍微不确定一点儿就要用should，而不太清楚，要表达“没准是”的时候，就要用may/might/could中的任何一个了。

(99%可以确定时)

**It must be Tobi.** 肯定是Tobi。

(在某种程度上可以确认时)

**It should be Tobi.** 应该是Tobi。

(虽然不太清楚，不过感觉像是)

**It may/might/could be Tobi.** 没准是Tobi。

## 练习一下吧?

1. (看到朋友头上起了个包) 疼死了吧。

That \_\_\_\_\_ hurt a lot.

2. (大概可以确信) 应该有别的办法。

There \_\_\_\_\_ be another way.

3. (不是太清楚) 她没准会知道。

She \_\_\_\_\_ know about it.



## 42 如果对朋友说would like to, 就会很尴尬

有一段时间和从日本来的朋友关系非常好，天天在一起。有一天他小心翼翼地对我说I would like to ask you a favor.（想请你帮个忙），就像初次见面的人一样，让我觉得非常奇怪。



关系好的人之间说“想干什么”时要用want，郑重地说“想干什么”时要用would like to。

所以，除了开玩笑以外对朋友说I would like to的话基本不会有。不过有趣的是它的缩写形式I'd like to 在朋友之间用得非常普遍。所以日本朋友如果对我说I'd like to ask you a favor., 我就不会觉得那么奇怪了。

（对朋友）

**I want to** see your pictures. 我想看看你的照片。

**I'd like to** see your pictures. 我想看看你的照片。

（在会议或者正式场合中）

**I would like to** propose a few things.

我想提几个建议。

### 练习一下吧？

1. （和朋友一起看电视）我想看别的频道。

\_\_\_\_\_ watch something else.

2. （上课时学生对老师）我先来吧。

\_\_\_\_\_ go first.

正读题 1. I want to / I'd like to 2. I would like to

# 如果just使用不当就会变成令人讨厌的人

当我还是英语菜鸟的时候，非常讨厌对方揪着我每一句话问这问那的。如果我说I ate lunch., 对方就会问什么时候吃的，我说I finished it., 对方就问什么时候做完的。不知道他们到底有什么可好奇的。不过后来才知道，之所以会那么纠缠都是我自己的错。



在说“刚刚”做完的事情时一定要加just，才不会产生误会。就是说，在表达“刚刚做了什么”时要用<just+过去式>的形态。或者是用<have just p.p.>的现在完成时态。

如果不加just的话，对方不清楚是什么时候发生的事，所以会反问什么时候，不过加just的话就会知道是“刚刚”发生的事情，他们就不会继续纠缠这个话题。

**I just had lunch.** 我刚刚吃过饭。

**I've just had lunch.** 我刚刚吃过午饭。

**I just finished it.** 我刚刚做完。

**I've just finished it.** 我刚刚做完。

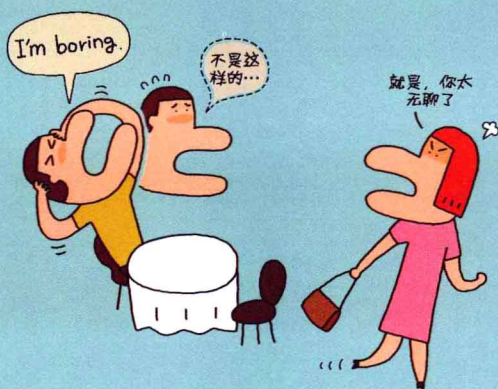
## 练习一下吧?

1. 我是刚来的。

I \_\_\_\_\_ got here.

2. 我刚刚和她打电话了。

I've \_\_\_\_\_ talked to her on the phone.



都知道I是“我”的意思，不过也会用于非“我”的情况。

指“店铺”的时候要用they来代替it。

有很多实际的用法和学过的语法不一样，  
这章集合了各种语法书里有，但在会话时很容易犯错的内容。

一直以来认识错误的或者觉得不是很确定的部分，  
在这章进行一番整理吧。

# 可以指“你”，可以指“我”，也可以指“我们”的you

有一次听Phil说道，他的一个朋友因为对女友太不好了所以以分手告终，然后Phil对我说You can't treat your girlfriend like that.（你绝对不能那么对你的女朋友），your girlfriend干吗突然要提到我呢？我还没有女朋友啊，让我不知所措。



you不仅仅是“你”的意思，也经常用在指代“一般人”上。就算知道，用着也会很困难，所以要多加练习。

所以Phil说的you和your girlfriend并不是针对我说的，他只是泛指。千万不要忘记，you可不都是you啊。

## You can get free coupons online.

在网上可以得到免费的优惠券。

## You shouldn't talk to your parents like that.

绝对不能那么对父母说话。

### 练习一下吧？

1. 不能只看表面做出判断。

\_\_\_\_\_ can't judge a book by its cover.

2. 去哪可以买到物美价廉的衣服？

Where can \_\_\_\_\_ find nice and cheap clothes?

3. 最好不要晚上去那里。

\_\_\_\_\_ don't want to go there at night.



# 如果把one当成“一个”的话，就差远了

在匹萨店正考虑吃什么好，看到菜单上的夏威夷匹萨貌似很好吃的样子，就用手指了指说This.，服务员一听，反问道This one?，觉得一个肯定吃不饱，至少要吃两块，于是我说No, not one, two., 旁边的Phil一听在那笑个不停。



one除了“一个”的意思以外可以用作指代某种事物的代词。如果在之前提到过，或者知道指代的是什么东西时会用到one。

this one 这个

that one 那个

which one 哪一个

this big one 这个大的 that small one 那个小的

one虽然会像this one和that one那样和this和that搭配，不过也可以像this big one一样中间加一个形容词。这是日常生活中经常会使用到的表达方式，所以一定要记住。

A Do you like **this one**?

你喜欢这个吗?

B Uh-uh. I like **that one** better.

不，我更喜欢那个。

## 练习一下吧?

A 哪一个? 这个蓝的?

\_\_\_\_\_ ? \_\_\_\_\_ ?

B 不是。是旁边的那个。

Uh-uh. \_\_\_\_\_ next to it.

正确答案 A Which one, This blue one B The one